

A 132. sorszámú Jelnyelvi szaktolmács megnevezésű szakképesítés-ráépülés szakmai és vizsgakövetelménye

1. AZ ORSZÁGOS KÉPZÉSI JEGYZÉKBEN SZEREPLŐ ADATOK

- 1.1. A szakképesítés-ráépülés azonosító száma: 53 223 01
- 1.2. Szakképesítés-ráépülés megnevezése: Jelnyelvi szaktolmács
- 1.3. Iskolai rendszerű szakképzésben a szakképzési évfolyamok száma: -
- 1.4. Iskolarendszeren kívüli szakképzésben az óraszám: 200-240

2. EGYÉB ADATOK

- 2.1. A képzés megkezdésének feltételei:
- 2.2. Iskolai előképzettség: érettségi végzettség
- 2.3. Bemeneti kompetenciák: -
- 2.4. Szakmai előképzettség: 52 223 01 Jelnyelvi tolmács szakképesítés, továbbá C1 szintű jelnyelvi tudás
- 2.5. Előírt gyakorlat: -
- 2.6. Egészségügyi alkalmassági követelmények: -
- 2.7. Pályaalkalmassági követelmények: -
- 2.8. Elméleti képzési idő aránya: 20%
- 2.9. Gyakorlati képzési idő aránya: 80 %
- 2.10. Szintvizsga: -
- 2.11. Az iskolai rendszerű képzésben az összefüggő szakmai gyakorlat időtartama: -

3. PÁLYATÜKÖR

- 3.1 A szakképesítés-ráépüléssel legjellemzőbben betölthető munkakör(ök), foglalkozás(ok)

FEOR száma	FEOR megnevezése	A szakképesítéssel betölthető munkakör(ök)
3514	Jelnyelvi tolmács	Jelnyelvi tolmács Tolmácsszolgálat vezető

- 3.2 A szakképesítés-ráépülés munkaterületének rövid leírása:
Jelnyelvi tolmács alap-szakképesítés munkaterületeiben meghatározott feladatokat gyakorolja.
Jelnyelvi tolmácsolási feladatokat lát el a médiában.
Színházi és művészi produkciókat jelnyelven interpretál jelnyelvhasználó közönség részére.
Irodalmi művek jelnyelvi adaptációját hozza létre.
Egyházi szertartásrendben jelnyelvi tolmácsolást biztosít jelnyelvhasználók számára.
Jelnyelvi igazságügyi szakértői tevékenységet lát el.
Speciális jelnyelvi tolmácsolást biztosít alacsony nyelvi kompetenciájú hallássérültek számára.

A szakképesítés-ráépüléssel rendelkező képes:

- megfelelő tolmácsolási technikák és módszerek alkalmazására médiában, színházi és művészeti produkciókon, egyházi szertartásokon.
- szakmai tárgyalásokon, megbeszéléseken, tudományos konferenciákon, médiában, színházi és művészeti

produkciókon, egyházi szertartásokon hangzó nyelvi környezetben, jelnyelvhasználó személyek számára az elhangzottak tolmácsolására, ügyelve a tartalom, jelentés pontos, szöveghű átadására.

- szakmai tárgyalásokon, megbeszéléseken, tudományos konferenciákon és egyéb alkalmakon, hangzó magyar nyelvet használó személyek számára a jelnyelvi megnyilatkozások tolmácsolására, ügyelve a tartalom, jelentés pontos, szöveghű átadására.

3.3 Kapcsolódó szakképesítések

	A	B	C
3.3.1.	A kapcsolódó szakképesítés, részsakképesítés, szakképesítés-ráépülés		
3.3.2.	azonosító száma	megnevezése	A kapcsolódás módja
3.3.3.	52 223 01	Jelnyelvi tolmács	szakképesítés

4. SZAKMAI KÖVETELMÉNYEK

	A	B
4.1.	A szakképesítés-ráépülés szakmai követelménymoduljainak az állam által elismert szakképesítések szakmai követelménymoduljairól szóló kormányrendelet szerinti	
4.2.	azonosító száma	megnevezése
4.3.	10555-12	Jelnyelvi tolmácsolási szakirányok

5. VIZSGÁZTATÁSI KÖVETELMÉNYEK

5.1. A komplex szakmai vizsgára bocsátás feltételei:

Az iskolarendszeren kívüli szakképzésben az 5.2. pontban előírt valamennyi modulzáró vizsga eredményes letétele.

160 gyakorlati óra, melynek 50%-a (80 óra) a képzőintézmény gyakorló termében, 50%-a (80 óra) igazolt terepgyakorlaton történik. A 80 óra terepgyakorlat 50%-át (40 óra) jelnyelvi tolmácsszolgálatoknál szakmai gyakorlat keretében, 50%-át (40 óra) jelnyelvi tolmácsszolgálatoknál, siketközösségben vagy hallássérültekkel foglalkozó ellátó helyeken letöltött hospitálás keretében kell letölteni. A terepgyakorlat igazolásának módja: gyakorlatvezető értékelése, házi dolgozat, illetve a gyakorlati naplóban történő rögzítés, melyeket a tárgy oktatója fogad el.

5.2. A modulzáró vizsga vizsgatevékenysége és az eredményesség feltétele:

	A	B	C
5.2.1.	A szakképesítés-ráépülés szakmai követelménymoduljainak		
5.2.2.	azonosító száma	megnevezése	a modulzáró vizsga vizsgatevékenysége
5.2.3.	10555-12	Jelnyelvi tolmácsolási szakirányok	szóbeli, gyakorlati

A szakmai követelménymodulhoz kapcsolódó modulzáró vizsga akkor eredményes, ha a modulhoz előírt feladat végrehajtása legalább 60%-osra értékelhető.

5.3. A komplex szakmai vizsga vizsgatevékenységei és vizsgafeladatai:

5.3.1. Gyakorlati vizsgatevékenység

A vizsgafeladat megnevezése: Jelnyelvi prezentáció bemutatása

A vizsgafeladat ismertetése: A vizsgázó egy előre elkészített jelnyelvi prezentációt mutat be, melyben egy munkafolyamat elemzését ismerteti jelnyelven. A prezentációnak tartalmaznia kell egy saját tolmácsolási helyzet vizuális anyagát.

A vizsgafeladat időtartama: 20 perc (felkészülési idő nincs)

A vizsgafeladat értékelési súlyaránya: 60 %

5.3.2. Központi írásbeli vizsgatevékenység

- A vizsgafeladat megnevezése: -
- A vizsgafeladat ismertetése: -
- A vizsgafeladat időtartama: -
- A vizsgafeladat értékelési súlyaránya: -

5.3.3. Szóbeli vizsgatevékenység

A vizsgafeladat megnevezése: Tolmácsolási helyzet elemzése etikai szempontból, és tolmácsolási helyzet elemzése tolmácsolási szempontból

A vizsgafeladat ismertetése: Írásos szituációs helyzet alapján a vizsgázó feladata, az etikai szempontú helyes és helytelen eljárások kiszűrése. A vizsgafeladat jelnyelven folyik.

A vizsgázók egy előre rögzített, szimulált tolmácsolási helyzetet tekintenek meg és elemzik jelnyelven, megadott szempontok alapján:

Tolmácsolási Kódhasználat

Szöveghűség

Hibatípusok Tolmácsolási kompetencia

A szimulált tolmácsolási helyzet kétszereplős (jelnyelvi és hangzó nyelvi kommunikációt használó résztvevők).

A felvétel 5 perces, melyet a vizsgázók háromszor nézhetnek meg.

A vizsgafeladat időtartama: 60 perc (felkészülési idő: 30 perc) A vizsgafeladat értékelési súlyaránya: 40%

5.4. A vizsgatevékenységek szervezésére, azok vizsgaidőpontjaira, a vizsgaidőszakokra, a vizsgatevékenységek vizsgatételeire, értékelési útmutatóira és egyéb dokumentumaira, a vizsgán használható segédeszközökre vonatkozó részletes szabályok:

A jelnyelvi szaktolmács szakképesítés ráépülés gyakorlati vizsgatevékenysége egy jelnyelvi prezentáció bemutatását jelenti. A jelnyelvi prezentációra vonatkozó előírások:

A vizsgázó egy előre elkészített jelnyelvi prezentációt mutat be, melyben egy munkafolyamat elemzését ismerteti jelnyelven.

A prezentációnak tartalmaznia kell egy saját tolmácsolási helyzet vizuális anyagát. Az előadás során ismertetnie kell a tolmácsolás helyszínét, helyzetét, a résztvevőket, a választott tolmácsolási módszereket, technikákat.

A prezentációnak kritikai észrevételeket is kell tartalmaznia.

A prezentáció tárgya komplex feladat, a szakmai irányultságnak megfelelően.

A prezentációnak tükröznie kell a választott probléma (kiinduló rendszer) összefüggéseit, kapcsolódásait. Lehetőleg teljes képet kell adnia a kiindulási helyzetről, a megoldási lehetőségekről, és ismertetnie kell az alkalmazott megoldás kiválasztásának a szempontjait is.

A prezentációnak rögzített vizuális illusztrációkat kell tartalmaznia.

A szakképesítéssel kapcsolatos előírások az állami szakképzési és felnőttképzési szerv <http://www.munka.hu/> című weblapján érhetők el a Szak- és Felnőttképzés Vizsgák menüpontjában

A szakképesítéssel kapcsolatos előírások www.ncsszi.hu weblapon érhetők el, a Szakképzési Főosztály oldalán.

5.5. A szakmai vizsga értékelésének a szakmai vizsgaszabályzattól eltérő szempontjai: -

6. ESZKÖZ- ÉS FELSZERELÉSJEGYZÉK

A	
6.1.	A képzési és vizsgáztatási feladatok teljesítéséhez szükséges eszközök minimumát meghatározó eszköz- és felszerelési jegyzék
6.2.	Jelnyelvi labor – 4 tanuló/munkaállomás, számítógép, monitor, kamera, mikrofon, fülhallgató, webkamera, vágóprogram
6.3.	Számítógéplabor
6.4.	Kézi videokamera 2db/csoport
6.5.	Hangrögzítésre alkalmas technikai eszköz
6.6.	Képrögzítésre alkalmas eszköz
6.7.	Laptop
6.8.	Projektor
6.9.	Vetítövászón
6.10.	Tévékészülék

7. EGYEBEK

A szakmai vizsgabizottságban való részvételére kijelölt szakmai szervezet:

Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége: 1068 Budapest, Benczúr u.21. www.sinosz.hu

A jelnyelvi tolmácsolás szakmai gyakorlatvezetőjének rendelkeznie kell:

Felsőfokú végzettséggel

Jelnyelvi tolmács végzettséggel

4 éves szakmai tapasztalattal a szaktolmácsolási területeken